

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Do zwiadowców)* zaś, zanim ułożyli się do snu, wyszła ona na dach ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem do zwiadowców, zanim ułożyli się do snu, wyszła na dach Rachab
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zanim usnęli, ona wyszła do nich na dach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak pierwiej niż posnęli, ona wstąpiła do nich na dach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze byli nie zasnęli, którzy się kryli, a oto niewiasta wstąpiła do nich i rzekła:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwiadowcy tymczasem jeszcze nie zasnęli, gdy Rachab weszła do nich na dach
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zanim ci mężowie ułożyli się do snu, ona wyszła do nich na dach
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwiadowcy jeszcze nie zasnęli, gdy Rachab weszła do nich na dach
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zanim zwiadowcy ułożyli się do snu, ona wyszła do nich na dach
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwiadowcy jeszcze nie zdążyli ułożyć się do snu, gdy Rachab wyszła do nich na dach
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скорше ніж поклалися вони спати, вона вийшла до них на стрих
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy Rachab weszła do nich na dach, oni się jeszcze nie położyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zanim oni się położyli, weszła do nich na dach.

¹⁾ W MT: Oni.